

Seminario di formazione continua 1

Tecniche di interpretariato

Descrittivo

Il presente descrittivo è stato approvato dalla Commissione qualità in data 24 settembre 2014.

Destinatari	Interpreti interculturali che hanno concluso la formazione di base (modulo 1 e 2 del sistema modulare nell'ambito dell'interpretariato e della mediazione interculturale).
Obiettivi	I partecipanti consolidano e ampliano il proprio repertorio di tecniche di interpretariato, in particolare quelle utili a interpretare in modo fedele e preciso. I partecipanti sono resi attenti in riferimento alla necessità di un'esercitazione continua e sono dotati dei necessari strumenti che permettono loro di fare esercizio in modo autonomo e individuale.
Durata	1x 6,5 ore / 390 min. (seminario di una giornata) oppure 2 x 3,5 ore / 420 min. (due mezze giornate). I tempi indicati si riferiscono alla durata effettiva del seminario, senza le pause.
Contenuti	<p>Sono trattati i temi qui di seguito elencati. Il formatore può tuttavia decidere di fissare delle priorità.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Tecniche di concentrazione ▪ Mnemotecniche (tecnica dei loci, visualizzazione, ecc.) ▪ Presa di note (divisione del foglio, simboli, abbreviazioni, ecc.)
Metodo	<p>I seminari di formazione continua poggiano sulle competenze già acquisite da parte dei partecipanti nel corso della formazione di base. Il lavoro si svolge per mezzo di workshop in cui viene dato ampio spazio all'esercitazione pratica delle tecniche.</p> <p>Nella prima parte del seminario ci si focalizza sulle mnemotecniche; nella seconda parte sulla presa di note.</p>

Verifica dell'apprendimento e transfer	<p>Non ha luogo nessuna verifica formale dell'apprendimento.</p> <p>I partecipanti ricevono istruzioni pratiche e proposte di esercizi per consolidare, dopo il seminario, le tecniche apprese.</p>
Attestato	<p>I partecipanti ricevono un attestato di partecipazione.</p> <p>Se i partecipanti hanno già conseguito il certificato INTERPRET per interpreti interculturali, il seminario di formazione continua può essere fatto valere ai fini dell'ammissione all'esame di professione d'interprete-mediatore/trice interculturale (cifra 3.31 g del regolamento d'esame, attestazione di almeno 26 ore di formazione continua rilevante per la professione).</p>